

## KLATOVSKÉ KARAFIÁTY GROWERS OF KLATOVY KLATAUER NELKEN



Voľnosť P1



Perla Klatov P58



Pochodeň F5



Violeta 9



Nádherný P6



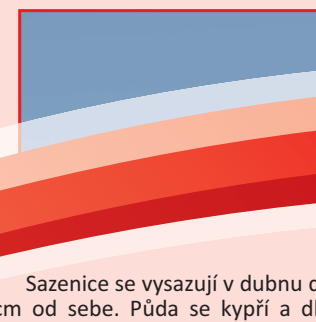
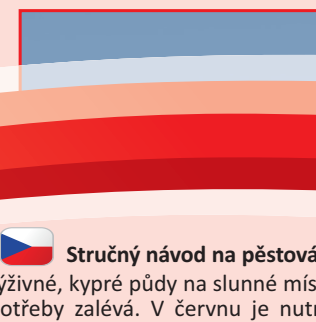
MUDr. Fugner 20



Venuše P56



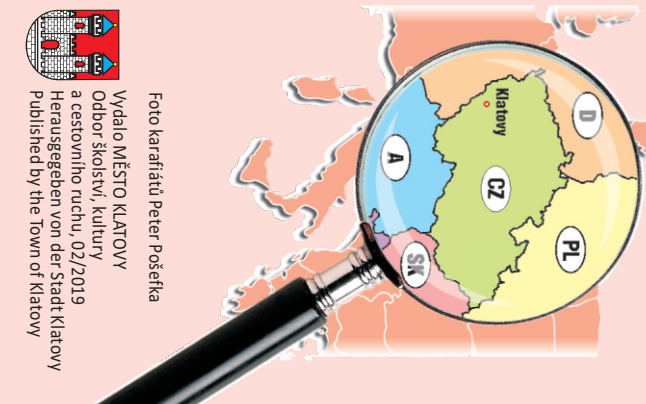
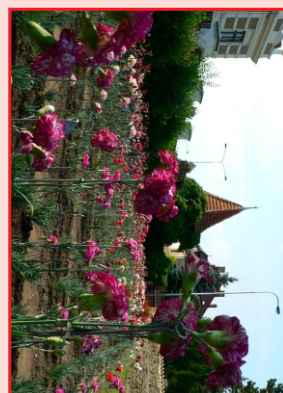
Salamander 6



Milénium P59



Radost F16



**Klatovy, Klatovy, kde najdu takový městečko jako vy? (K. Sloma)**  
 Město Klatovy plně podporuje činnost pěstitelů klatovských karafiátů a velice oceňuje nadšení a pílí, se kterou po generace udržují tuto unikátní tradici. Zároveň prezentuje šlechtitelské úspěchy pěstitelů na společných akcích a výstavách jak v České republice, tak i v zahraničí.  
 Podrobné informace a rady pro pěstitele je možné získat každým rokem na výstavě klatovských karafiátů v Klatovech, v Hostašově ulici, v tzv. Botanické zahradě u muzea, která se koná v druhé dekádě měsíce července. Písemné dotazy a informace je možné vyřídít kdykoliv.  
**Kontakt Klatovské karafiáty, Klattauer Nelken, Growers of Klatovy:**  
 ZO ČZS – Klatovský karafiát, Hostašova ul., 33901 Klatovy  
 Tel. +420 606 641 560, +420 728 065 343, +420 722 761 450.

### Stručný návod na pěstování

Sazenice se vysazují v dubnu do výživné, kypré půdy na slunné místo cca 25 cm od sebe. Půda se kyprí a dle potřeby zalévá. V červnu je nutné k sazenicím zapíchnout drát 80 – 90 cm dlouhý a 2 – 3 mm silný, nahoře zakončený očkem.

K tomuto drátu se připevní květní stonky 2–3 kroučky a tím se zabrání ohýbání stonků pod tíží květů.

Klatovské karafiáty kvetou v měsíci červenci. Narostlé odnože se v srpnu množí háčkováním a po zakořenění sazenice se v září odříznou jako nová sazenice pro další rok. Klatovský karafiát je trvalka, vydrží v půdě přes zimu volně, nekrytý. Může být pěstován a stejném místě po více roků.

### Kurze Anweisung für die Züchtung

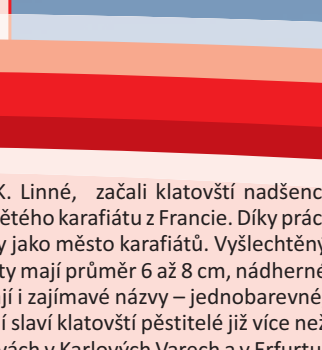
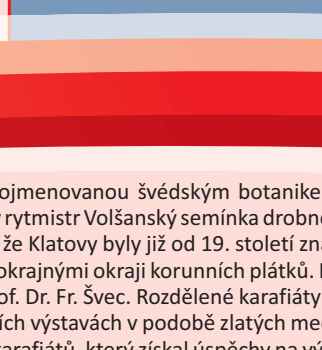
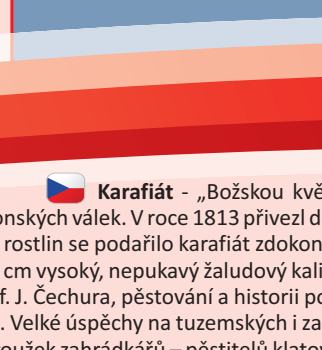
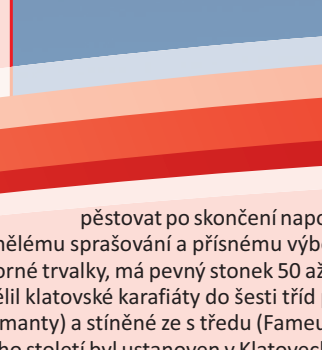
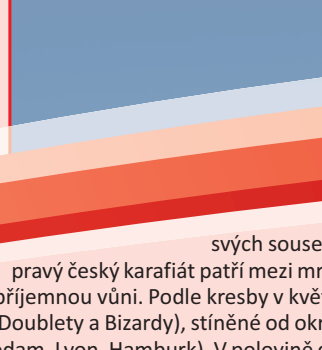
Die Setzlinge werden im April ca. 25 cm voneinander in einen nahrhaften, lockeren Boden auf eine sonnige Stelle ausgepflanzt. Der Boden wird gelockert und nach Bedarf begossen. Im Juni ist es notwendig zu den Setzlingen einen 80 – 90 cm langen und 2 – 3 mm dicken Draht oben mit einer Öse einzustecken. Mit 2 – 3 Ringen wird zu diesem Draht der Blütenstängel befestigt und damit wird die Biegung der Stängel unter dem Gewicht der Blüten verhindert. Die klattauer Nelken blühen im Monat Juli. Die gewachsenen Abzweigungen werden im August mit Absenkerbildung vermehrt und nach der Einwurzelung werden im September die Absenker als neue Setzlinge für das weitere Jahr abgeschnitten. Die klattauer Nelke ist eine Staudenpflanze, sie überwintert ungedeckt frei im Boden. Sie kann mehrere Jahre auf der gleichen Stelle gezüchtet werden.

### A brief tutorial on growing

Saplings are planted in April for nutritious, plump soil in a sunny place about 25 cm apart. The soil is bent and watered as needed. In June it is necessary to sow the seedlings wire 80–90 cm long and 2–3 mm thick, top ending with an eye. A flower stem is attached to the wire by 2–3 rings to prevent bending of stems under the weight of flowers. Klatovy carnations bloom in July. The bark beetles multiply in August and, after planting seedlings, will be cut off in September as a new seedlings for the next year. The Klatovy carnation is a perennial, it can remain free in the soil over the winter. It can be grown in the same place for many years.

Foto karafiátů Peter Pošefka

Wydalo MĚSTO KLATOVY  
 Odbor školství, kultury  
 a cestovního ruchu, 02/2019  
 Herausgegeben von der Stadt Klatovy  
 Published by the Town of Klatovy



**Karafiát** - „Božskou květinu“ pojmenovanou švédským botanikem K. Linné, začali klatovští nadšenci pěstovat po skončení napoleonských válek. V roce 1813 přivezl do Klatov rytmistr Volšanský semínka drobnokvětého karafiátu z Francie. Díky práci svých sousedů – umělému sprašování a přísnému výběru rostlin se podařilo karafiát zdokonalit tak, že Klatovy byly již od 19. století známy jako město karafiátů. Vyšlechtěný pravý český karafiát patří mezi mrazuvzdorné trvalky, má pevný stonk 50 až 60 cm vysoký, nepukavý žaludový kalich s celokrajnými okraji korunních plátků. Květy mají průměr 6 až 8 cm, nádherné odstíny barev a příjemnou vůni. Podle kresby v květu rozdělil klatovské karafiáty do šesti tříd prof. J. Čechura, pěstování a historii popsal prof. Dr. Fr. Švec. Rozdělené karafiáty mají i zajímavé názvy – jednobarevné, čárkované (Pikoty), pruhované (Doublety a Bizardy), stíněné od okraje (Flamanty) a stíněné ze s tředu (Fameusy). Velké úspěchy na tuzemských i zahraničních výstavách v podobě zlatých medailí slaví klatovští pěstitelé již více než jedno století (Vídeň, Brusel, Antverpy, Amsterdam, Lyon, Hamburk). V polovině dvacátého století byl ustanoven v Klatovech kroužek zahrádkářů – pěstitelů klatovských karafiátů, který získal úspěchy na výstavách v Karlových Varech a v Erfurtu. Současná Specializovaná základní organizace pěstitelů klatovských karafiátů při českém zahrádkářském svazu v Klatovech pokračuje v tradičních výstavách – Klatovy, Praha, Lysá nad Labem, Žirovnice, Cham, Deggendorf.

**Klattauer Nelken** - Die Nelke - „Göttliche Blume“ benannt von dem schwedischen Botaniker p K. Linné, haben die Enthusiasten aus Klatovy nach der Beendigung der napoleonischen Kriege züchten begonnen. Im Jahre 1813 hat der Rittmeister Volšanský nach Klatovy die Samen der kleinblumigen Nelken aus Frankreich gebracht. Dank der Arbeit seiner Nachbarn - der künstlichen Bestäubung und der strengen Auswahl der Pflanzen ist es gelungen die Nelke so zu veredeln, dass Klatovy schon seit dem 19. Jahrhundert als die Stadt der Nelken bekannt war. Die echte veredelte tschechische Nelke gehört zu den frostbeständigen Staudenpflanzen, sie hat einen festen 50 bis 60 cm hohen Stängel, eichelförmigen nichtplatzenden Kelch mit ganzrandigen Rändern der Blütenkronblätter. Die Blüten haben 6 bis 8 cm im Durchmesser, wunderschöne Farbtöne und einen angenehmen Duft. Nach der Zeichnung der Blüte hat die klattauer Nelken Prof. J. Čechura in sechs Klassen aufgeteilt und die Geschichte hat Prof. Dr. Fr. Švec beschrieben. Die Aufteilung der Nelken hat auch interessante Bezeichnungen - einfarbig, schraffiert (Pikot), gestreift (Doublet und Bizarrd), von dem Rand schattiert (Flamant) und von der Mitte schattiert (Fameus). Schon mehr als hundert Jahre feiern die Züchter aus Klatovy große Erfolge und die Goldmedaillen von den inländischen und auch internationalen Ausstellungen (Wien, Brüssel, Antwerpen, Amsterdam, Lyon, Hamburg). In der Mitte des zwanzigsten Jahrhunderts wurde in Klatovy ein Gärtnerkreis - der Züchter der klattauer Nelken gegründet, der die Erfolge auf den Ausstellungen in Karlovy Vary und Erfurt erreicht hat. Die heutige Organisation "Specializovaná základní organizace pěstitelů klatovských karafiátů při českém zahrádkářském svazu" (Spezialisierte Grundorganisation der Züchter der klattauer Nelken bei dem tschechischen Gärtnerverein) setzt in den traditionelle Ausstellungen – Klatovy, Praha, Lysá nad Labem, Žirovnice, Cham, Deggendorf fort.

**Carnations of Klatovy** - Carnation - "The Divine Flower" named by Swedish botanist K. Linne, enthusiasts from Klatovy began to grow after the Napoleonic wars. In 1813 Mr Volsansky brought seeds of a small-pink carnation from France to Klatovy Thanks to the work of his neighbors - artificial spraying and a strict plant selection, the carnation was improved so that Klatovy was known as the city of the carnations from on the 19th century. The cultivated true Czech carnation belongs to the frost-resistant perennials, has a firm stem 50-60 cm tall, an ugly stomach chalice with the whole edges of crown slices. Flowers have pr. 6 to 8 cm, beautiful shades of color and a pleasant scent. According to the flowering, Klatovy carnations were divided into six classes by prof. J. Čechura, and the cultivation and history was described by prof. Dr. Fr.Švec. Carnations also have interesting names - monochrome, dashed (Pikoty), striped (Doublety and Bizardy), hielded from the edge (Flamants) and shielded from the front (Fameusy). Great successes at domestic and foreign exhibitions in the form of gold medals have been celebrated by Klatovy growers for more than a century (Vienna, Brussels, Antwerp, Amsterdam, Lyon, Hamburg). In the middle of the twentieth century an association of gardeners - growers of Klatovy carnations was established in Klatovy, which gained success at exhibitions in Karlovy Vary and Erfurt. The current Specialized Klatovy Carpathian Growers' Specialist Organization of the Czech Gardening Association continues its traditional exhibitions - Klatovy, Prague, Lysá nad Labem, Žirovnice, Cham, Deggendorf.